

А.П. Смирнов

**Сборник древне-русских
памятников и образцов
народной русской речи**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
А11

А11 **А.П. Смирнов**
Сборник древне-русских памятников и образцов народной русской речи / А.
П. Смирнов – М.: Книга по Требованию, 2021. – 240 с.

ISBN 978-5-458-01826-5

Пособие при изучении истории русского языка.

ISBN 978-5-458-01826-5

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

отъ бѣлорускаго. Касательно бѣлорускаго нарѣчія не установлено еще и общихъ строго опредѣленныхъ подраздѣлений. Потому образцы говоровъ двухъ послѣднихъ нарѣчій въ сборникъ приводятся по губерніямъ; лучшей группировки пока невозможно сдѣлать.

Въ приведенныхъ здѣсь немногихъ образцахъ болѣе или менѣе вѣрно переданы особенности почти всѣхъ русскихъ народныхъ говоровъ; по этимъ образцамъ возможно указать главные признаки нарѣчій и дѣлать общія характеристики ихъ. Для болѣе же подробныхъ и точныхъ характеристикъ нуженъ и болѣе обширный сборникъ, и притомъ составленный изъ матеріала, который необходимо вновь собирать и болѣе точно записывать. Весьма важно было бы собрать образцы народной рѣчи не только во всѣхъ мѣстахъ давнихъ поселеній даннаго племени, но также и новыхъ. Такъ, въ южныхъ губерніяхъ живутъ оазисами великороссы, которые еще помнятъ, откуда они выдѣлились. Сопоставленіе въ Сборникѣ ихъ рѣчи съ рѣчью ближайшихъ ихъ родичей, живущихъ на старыхъ мѣстахъ, представило бы весьма цѣнный матеріалъ для выводовъ о жизни и развитіи одного и тогоже нарѣчія или говора при разныхъ обстановкахъ.

А. Смирновъ.

Варшава, 25 марта 1882 г.

ОПЕЧАТКИ.

<i>Стрц.</i>	<i>Стрж. -</i>	<i>Напечатано:</i>	<i>Должно быть:</i>
2	9 снизу	кнж	виж
—	8 —	блаженъи'хъ	блаженъи'хъ
3	5 —	Макоже	Мкоже
—	13 —	живот	животь
7	1 сверху	Сборника	4. Изъ Сборника
8	6 —	ралоумѣ'те	разоумѣ'те
9	4 снизу	рокоуште	рекоуште
12	3 —	по	под
13	13 сверху	Махайле	Михайле
14	5 снизу	а) Запись	Запись
15	2 сверху	писанном	писанномъ
17	10 снизу	Сихира	Стихира
18	3 сверху	въкоусти	въкоусити
—	8 —	въ зк	въ зк
—	11 —	вы	бы
19	9 снизу	Неридицкой	Нередицкой
23	7 сверху	на Готкомъ	на Готскомъ
30	11 снизу	твоего	твоего
36	19 сверху	оуставита	оуставиша
50	19 —	за дѣтми	зъ дѣтми
51	15 —	Благословение	Благословление
128	16 снизу	варувъками	варунъками
175	3 —	мородзвиномъ	мордзвиномъ
192	7 сверху	Тверская	Тверской

**Объясненіе начальныхъ буквъ названія источниковъ,
изъ которыхъ заимствованъ матеріаль.**

Акты историческіе.

Акты, относящіяся къ исторіи Западной Россіи.

Акты, относящіяся къ исторіи Южной и Западной Россіи.

Акты, относящіяся до юридическаго быта древней Россіи.

Акты, собранные археографической экспедиціей.

Акты, изданные Комиссіей въ Вильнѣ.

Акты юридическіе.

Аванасьевъ. Народныя русскія сказки.

Буслаевъ. Историческая хрестоматія.

Колосовъ. Запѣтки о языкѣ и народной поэзіи.

Малорусскія народныя преданія и рассказы.

Напѣерскій. Грамоты.

Онежскія былины—Гильфердинга.

Очеркъ звуковой исторіи малорусскаго нарѣчія. Житецкаго.

Памятники и образцы народнаго языка и словесности.

Русскій Филологическій Вѣстникъ.

Русскія достопамятности.

Русско-Ливонскіе акты.

Срезневскій. Снимки съ памятниковъ. Приложение къ памятникамъ русскаго письма и языка.

Срезневскій. Древніе памятники русскаго письма и языка.

Собраніе государственныхъ грамотъ и договоровъ.

Сборникъ статей 2-го отдѣленія Академіи Наукъ.

Труды Кіевской Духовной Академіи.

Филологическія Записки.

Шейнъ. Бѣлорусскія народныя пѣсни.

Этнографическій сборникъ.

ХІ ВѢКЪ.

4. Изъ Остромирова Евангелія 1056—1057 г.

П о с л ѣ с л о в і е.

Слава тебѣ ѿ цр҃ю нѣсннѣи. ико съподоби ма написати Еуѣлие' се. почахъ же е' писати. въ лѣтѣ сѣхд. А оконъчахъ е' въ лѣтѣ сѣхе. Написахъ же Еуѣлие' се. рабоу бжю нареченоу сщцоу въ кр҃щении иосифъ. а мирьскы остромиръ. близокоу сщцоу изаславоу кнзасоу. изаславоу же кнзасоу тогда прѣдръжащцоу обѣ власти. и оца своего ирослава и брата своего володимира. самъ же изаславъ кнзасъ правлиаше столъ оца своего ирослава кѣевѣ. А брата своего столъ поржчи правити близокоу своему остромироу новѣгородѣ. Мънога же лѣтѣ дароуи Бѣ сътажавъшоумоу. Еуѣлие' се на оутѣшение мъногамъ дшамъ кр҃стиньскамъ. даи емоу Гѣ Бѣ блнне стѣхъ. евангѣистъ Иуана. Мѣеа. Лоукы. Мѣр и стѣхъ прѣоць. Авраама и Исаака и Икова. самому емоу. и подроужию е'го. Теофанѣ и чадомъ ею и подроужиемъ чадъ е'ю'. съдравствуите же многа лѣтъ съдръжаще пороучение' свое. Аминъ. Азъ Григории дивнѣо написахъ еуѣлие'е. да иже горазнѣе' сего напише. то не мози зазърѣти мнѣ грѣшнѣикоу. почахъ же писати мѣа октѣа кѣ на памѣа иларіона. А оконъчѣа мѣа маии въ вѣ на памѣа епифана. Молю же всѣхъ почитающихъ не мозѣте клати. нѣ исправльше. почитайте. Тако бо истѣи айлъ Пауль глеть: Бѣте. А не кльнѣте. Аминъ.

(Ср. Снимки съ памят. Прилож. къ др. п. р. н. и яз.).

2. Записъ кн. Глѣба на камнѣ въ Тмуторокани 1063.

въ лѣто . ҃҃҃҃ . ꙗ҃҃҃҃ . ꙗ҃҃҃҃ . глѣбъ князь мѣрилъ море
по ледѣ ꙗ҃҃ тмуторокана до кърчева ꙗ҃҃ . и . ѿ . сажени
(Тамъ же).

3. Святославовъ Изборникъ 1073 г.

а) Послѣсловіе.

'А коньць вьсѣмъ книгамъ. о'же ти собѣ не л'жо.
то того и' другоу не твори:

Въ лѣто . ҃҃҃҃ . ꙗ҃҃҃҃ . написа ѿѡ'аннъ диа'къ и'зборникъ
съ. великоуоу'моу князю' стославоу:

Велик'иѣ въ кн'азьхъ князь сватославъ въждела-
ник'мъ. зѣло въжделавъ дръждалив'иѣ владѣка о'бави-
ти покръвен'иѣ разоумы въ глоубинѣ многострѣпъ-
тн'иѣхъ сихъ к'нигъ прѣм'ждраа'го васила. въ разоу-
мѣхъ повелѣ мнѣ. нѣмоудроувѣдиж'. прѣм'вноу сътво-
рити рѣчи. и'нако. набѣдаште тождество разоумъ е'го
и'же а'кы бѣчела лю'бодѣльна. съ вьсакого цвѣта п'са-
н'цоу' събравъ а'кы въ к'динъ стѣ въ вел'м'ыслноиѣ
срьдце свое' проливаж'тъ а'кы сътъ сладкѣкъ и'з оустъ
свои'хъ прѣдъ бола'ры на в'раздоумиѣ тѣхъ м'ы-
слемъ и'влад'са и'мъ нов'иѣ п'толемиѣ 1) не вѣрож'
нъ желаниѣмъ паче и' събора дѣла мн'очьстн'иѣхъ 2)
бож'ствн'иѣхъ к'нигъ вьсѣхъ и'миже и' своимъ пола-
ты и'спѣлнъ 3). вѣчноуж' си паматъ сътвори е'же
памати кинж вьсприим'ти б'жди христолю'бив'иѣ е'го дѣи
въ о'т'мыштениѣ 4) вѣн'цемъ влажен'иѣхъ и' с'т'иѣхъ
м'жъ въ непрѣбр(ъ)дом'иѣ вѣкъ вѣкомъ.

(По изд. Общ. люб. древи. письм. 1880 г. л. 263—264).

1) Въ предисл. птоломѣиѣ.

2) Въ предисл. многочьстн'иѣхъ.

3) Въ предисл. и' своимъ клѣти и'спѣлнъ.

4) На 2 л. при рисункѣ: б'жди христолю'бив'иѣ дѣи тво-
иѣи' вьс'т'мыштениѣ.

б) ЗАГЛАВІЕ:

сѣборъ отъ многъ оцѣ тъл'ковани о неразоумн(и)хъ словесъхъ (въ е)оуа(г)гелии и (въ) айлѣ и' въ и'н(ѣ)хъ) книгахъ. въкратѣцѣ съложены на память и' на готовъ о'твѣтъ. стѣа'го василиа' отъ того еже на е'у(н)о(м)на о стѣемъ доусѣ ги блг'сви о'че.

(Тамъ же л. 4).

в) О мѣсяцахъ.

— ѿѿ дамаскина о' македонскыи'хъ мѣихъ о'тъ прѣвѣнаа'го прѣдании'. Глѣють бо или нескшта дѣва на десѣте животы звѣздами на небеси противноѣ пошьстиѣ и'моушта слъньцѣ же и лоунѣ и' и'нѣмъ пѣти планитомъ и' ѿв животы прѣходашта седми тои'. седми же планитъ сжтъ и'мена се: слъньце, лоуна, зеу'с', ю'р'мис', а'рис', а'фродити, уронос'. планиты же наричжтъ ѿа' имъ же стѣранъ небесе пошьствие имоуть ѣсть же по коемъждо пом'сж ѣ'динъ о'тъ ѣ планитъ. аї. на прѣвѣи'емъ и на въшьшии'емъ кронъ, ѿ на въторѣмъ же дии, ѿ на третиимъ же а'рей, дѣ на четвърьтѣмъ же слъньце, на пѣтѣмъ же а'фродити, ѣ на шестѣмъ же ю'р'мии' ѣ на сед'мѣи'емъ же и' долѣпнии'емъ лоуноу, да слъньце о'убо по коѣ'моу жьдо животоу ходитъ мѣъ а. и' на дванадесѣте мѣца о'банадесѣте миноуѣтъ живот, ѿв же животь сжтъ и'мена и' тѣхъ мѣци. а о'вънъ, мѣца марта кѣа приѣм'летъ слъньце, ѿ тельцъ мѣсаца а'прѣла въ кѣ, дѣ ракъ и'о'уна кѣд, е лъвъ въ ѿоу'ла въ кѣ, ѣ дѣвица а'угуста въ кѣ, ѣ и'рѣмъ сетебра въ кѣ, ѿ, ско'р'пи'о'е' о'к'тобра кѣ, е стрѣльцъ ном'бра въ кѣ, ѿ козьл'рогъ декабра въ кѣ, ѿа водолѣи'цъ ѿенъу'а'ра въ кѣ, ѿѣ риба ¹⁾ феу'а'враа'ра кѣ, лоуна же по коѣ'моу жьдо мѣсацѣ прѣходи нижъши сжшти и въскорѣ о'бъходашти, макоже бо а'ште сѣтвориши кроугъ о'утрь въ и'номъ кроузѣ, жтрьн'ии' кроугъ малѣи' са о'браште, такоже и' течение' лоунноѣ нижъши сжшти хоуждии' ѣ'сть и' о'бидеть скорѣи'.

¹⁾ На полѣ при рисункѣ: рыба.

Мѣи по римланемъ, о различньи хъ мѣсаци хъ
 А марта лѧ сладко лждь и пии, в априла лѧ
 рѣпы не гѣжъ, г маии лѧ порсате не мждь, д иоу-
 на лѧ въ часъ вѣторьи пии воды мало, е иулии лѧ
 въздрѣжиса отъ афродисии ѣ аугоуста слѣза не мждь,
 й октабра лѧ не мждь оцѣтана, ѳ октабра лѧ не мѣи-
 са часто, і декабра лѧ капоустъ не лждь, ѿ иеуоуа-
 ра лѧ въ часъ в пии вина цѣла мало, гв феуроуара
 ки сеукла не мжъ. *(Тамъ же л. 250—251).*

г) О Иродиадѣ.

Никьи же оубо звѣрь тѣчнь женѣ злѣ и мзѣч-
 нѣ. что бо кѣсть льва лютѣе въ четвьрьножина хъ.
 что ли боум кѣ зми плѣжжшти хъ. нѣ ничто же
 тѣхъ развѣ злы жены: а мко же лвъ и зма хоу-
 жде кѣсть въ злѣ. свѣдѣтельствоуе тѣ моудрии глѧ
 жити съ лвъмъ и съ змѣмъ изволи. неже съ женожъ
 зложъ. небонъ и льви Данила въ мѣмъ оусоумнѣша-
 са. Наоуѳѣи же Иеузавель оуби. китъ же въ оутробѣ
 Иоуоу съхранѣ. Далида же Самѣфона остригъши ино-
 племеньникомъ прѣда. зми же и аспиды и рогатыци
 Иоанна въ поустынѣи вѣстрепеташа. Иродѣс же на
 обѣдѣ и оусѣкноу. врани Илькъ въ поустынѣи прѣ-
 крѣмиша. Иезавель же по блгодѣти дѣждевнѣи на
 оубои гонаше и. и оубомвѣса бѣжа въ поустынж.
 поу тѣ четвьридесяти днии. и оуставъ прошише смър-
 ти рекѣи ги бѣ довълѣе тѣ нѣнѧ оубо и зми дшж
 можъ. мко не оуни и кѣсмъ оцѣ мойхъ. оухъ мнѣ
 прркъ оубомса жены. йже всѣго мира дждь въ
 мзѣицѣ ношааше. йже огнь съ небесе словѣмъ съведе.
 и молитвожъ мрътыца вѣскрѣсивъ. жены оубомса. ни
 кѣдина бо злоба нѣсть тѣчна женѣ злѣ. свѣдѣтель-
 ствоуе тѣ ми и словѣмъ моудрии рекьи. нѣсть гла-
 вы вѣше главы змины. и нѣсть злобы вѣше зли
 женскы. о злоѣ же диволе и острое ѳроужие.
 женожъ бо испрѣва Адама въ породѣ потоци. женожъ
 Иосифа затвори въ тѣмьници. женожъ Давыфа на Оу-

рино жъбидство възбѣси. женожъ прѣмоудрааго Соломона на прѣстоупление разврати. женожъ Самфона о'смѣши. женожъ Ильжъ прогна. и прѣдтечж Хрѣсова оу'сѣк'ноу. женожъ вса закалае'ть. в'са корить. в'са оу'бивае'ть. в'са хоудить. в'са потазае'ть. жена бо бестоудна ничѣсо же не соумн'иться. ни прѣрка стыдиться. ни стѣла срам'лае'тьса. ни сѣдинъ чьтеть. ѿ з'ло зла зълѣе' жена з'ла. а'ште оу'бо и' оубога е'сть. то зълѣжъ богата е'сть. а'ште ли и' богатство и'мать золобѣ е'и' помагаж'ште. соугоубо з'ло не сътрѣпи животъ. нецѣлѣж'штии' недоугъ. неоукротимѣи' звѣрь. а'зъ бо видѣхъ и' а'спиды кротимы оу'краптиса и' лъвы. и' тигры. и' рыси. ласкае'мы кроташтиса. жена же з'ла и' корима бѣситѣса. и' квочима възпшитѣса. а'ще и' моужа и'ма кѣназа. ноштъ и' дѣнь. словесы и' пооу'штаж'щи. на оу'бинство. о'стрить акы И'родоваи' И'рода. а'ште ли и'мать оу'бога моужа. на гнѣвы и' на которы и' подвизае'. а'ште и' вѣдова е'сть. сама собожъ вса корить. в'са потазае'ть. страхѣмъ бо бжѣи'емъ не вѣсъхлаштае'ть си и'зыка. ни на боудоу'штее' соудище въззирае'ть, ни къ боу възводи о'чьжъ. ни любнааго вѣсть закона хранити. нич'то же бо е'сть женѣ зълѣ прѣдати моужа свое'го на сѣмрьть. небонъ и' правдѣнааго Иѣова свои' жена на сѣмрьть предаи'аше рекоушти. рекъ нѣч'то слово къ гоу и' оумьри о' и'звол'ении' зла. ѿразоума непрѣподобна. не помилова видашти свое'го моужа еж'тробоу. о'твѣзгараж'штии'хъса прыштии'. а'кы на оугълъхъ лежаштж. и' в'са плѣти е'го чрѣвѣи и'зѣдае'моу. не прѣклониса на милость. видашти и' в'сего в'сячьскы. стѣнѣж'шта и' тоужашта. и' часто и'з бокоу гнои' и'споуштаж'шта. не оумачиса на милосѣрдье'. видашти нѣнѣ на гнои' лежашта нага и' г'ниж'шта. иже бѣ нѣкъгда въ цѣсарѣствѣ и багѣрѣници. не поману бѣвшам' прѣвѣи'е къ нему любѣве и' о'бычаи'. и' е'лико же е'го дѣлѣма велика бѣ. и' славна. нѣ рекъ. ч'то слово къ гоу оумьри. ѿ блѣгдѣти женѣска. ѿ тѣшение болѣзньмъ. ѿ л'юбѣве соу-

проуга. то не довлѣише ли мѣмъ. малогодьнамъ бо-
лѣзнь. нѣ вѣчноужъ мѣмоу подаише. хоулы дѣла моу-
коу. хоштеши ли и другъжъ видѣти зѣлымъ семъ соу-
проужьжъ женоу. съмотри ми Далиды. како своего
моужа остригъши и съвазавъши иноплеменьникомъ
прѣда свои оудъ своего моужа. мѣго же грѣаше. мѣго
же ласкааше. мѣго же обლობъзаше. мѣго же паче себе
любашти лицемѣроваше. мѣго же вѣчера любаше.
дньсь прѣлѣптааше. мѣго же вѣчера грѣише люб-
шти. то мѣда не бѣ краснь. то кѣто мѣго бѣ красньи.
иже иже и седмъ плениць на главѣ ношааше. седме-
росвѣтильнии блгодати образъ носл. или мѣда не бѣ
добръ. то кто мѣго бѣ добръи. иже и льва мѣдинъ на
поуги сѣрѣтъ оуби. и мѣдинокъ челюстьжъ осьлѣжъ
тысаптоу иноплеменьникъ поби. нѣ и тольми бѣаше
сѣ. ико же вѣждавъшжъ мѣмоу дрѣвѣле въ оскоу-
дѣнии воды помолитисл и оть дрѣжимъи въ роуцѣ
челюсти мрътвѣ водоу источити и оть тоудоу почър-
патї тоже такого красна. и такого добла. такого ста.
свомъ жена а҃кы ратьника съвазавъши иноплеменьни-
комъ прѣда. мѣго же ослѣпивъше и мѣмъхоу игриште.
мѣмоу же ни льви. ни иноплеменьници противитисл
можахъ. сего свомъ жена погоуби. отькоудоу же то
възможе оть моужьна блгынла. таинъ бо силы мѣго
ноштьжъ льстьжъ оукрадъши а҃кы нага закла. сего дѣ-
ла запрѣштаѣтъ ти прѣкъ рекъи. оть съложл свое-
го съхранисл повѣдати мѣи чѣто. кѣи бо повѣждъ ми
звѣръ на своего моужа толико възгла. ка^а змы тако
своего съпроуга погоубити хоштеть. камъ ли львица
моужа на закланиѣ прѣдаѣтъ. да въ истиноу нѣсть
волоби. паче злоби женьскы. да иже оубо злоу же-
ноу да вѣсть оуже безаконии свои хъ приѣмлѣсл
мъзды. рече бо моудрыи жена лоукава. моужжъ грѣшь-
ноу дастьсл.

(Ламъ же л. 171—174).